

образом сказывается на качестве коммуникации между адресантом и адресатом.

Таким образом, тексты современных печатных СМИ отражают состояние культуры и всех государственных структур в обществе. Следует отметить, что в белорусских журналах намного реже встречаются нарушения нравственно-этических норм, чем в российских изданиях. На обложках некоторых белорусских журналов редакция начала указывать возраст аудитории, на которую рассчитано данное издание, что нельзя не оценивать положительно. Однако проблема этики и духовности современного журнального дискурса остается актуальной, так как нарушения правил речевого этикета и морально-этических норм в печатных изданиях часто приводят к речевому конфликту между автором и читателем.

К. А. Белова (*г. Минск*)

КОМБИНИРОВАНИЕ КОДОВ В БЕЛОРУССКОМ ИНТЕРНЕТ-ДИСКУРСЕ

В условиях стремительного развития современного общества мир сетевой коммуникации для многих членов мирового сообщества выходит на первый план и нередко во многом обуславливает жизнедеятельность и за пределами Сети. Исследования национальных интернет-сегментов в такой ситуации представляются весьма актуальными.

Белорусский сегмент Сети представляют все ресурсы с национальным доменом верхнего уровня «.by» и «.бел».

В ходе интернет-общения в национальной зоне белорусские пользователи используют различные языковые коды, а также знаковую систему эмодзи. Сосуществование в одном коммуникативном пространстве разных кодов неизбежно приводит к их контактированию, чаще всего в форме переключений с одного кода на другой.

В ходе переключения происходит комбинирование кодов по схеме: «матричный код (основной код сообщения, обеспечивающий морфосинтаксическую рамку высказывания) + гостевой код (источник инокодовых единиц в высказывании)». Матричный код всегда будет представлен каким-либо естественным языком, а гостевой код – любой знаковой системой (как естественной, так и искусственной).

На основании статистических данных, полученных в ходе изучения языкового материала, представляющего интернет-общение в различных коммуникативных ситуациях; языкового оформления сайтов и/или систем общения; опросов / анкетирования интернет-пользователей на предмет того, на каких языках они ведут общение в Сети возможным представляется заключить, что наиболее частотными языковыми кодами общения в Байнете являются русский, белорусский и английский языки. Они выполняют роль

как матричного кода, так и гостевого. Помимо названных языков в роли гостевого кода белорусские пользователи используют и ряд других, а также единицы неязыкового кода, а именно знаковой системы эмодзи.

Языковые коды при переключении в белорусском интернет-дискурсе встречаются в следующих комбинациях.

1) Русский и такие языки, как: английский (*Эта была **the best party** за всё время здесь!*), белорусский (***добры ж хлапец у табе** 😊 где нашла такова – признавайся 😊? Он случайно не военный?*), немецкий (*мы на офисе только и **арбайтаем**¹⁾ сутра доночи!*), украинский (*есть ужасно хочется ... **зараз би боршу маминого** ...*), польский (*все **склены**²⁾ их обезжали, а куртки не нашли 😊*), литовский (***блинасы** они делают на славу!! с **месам, сыресам** особо вкусны!!*), китайский (***нихао**³⁾, френды! есть хто тута?*), турецкий (***мэрхаба**⁴⁾ 🙋, Дашуля, все хорошо у нас. Целуем/ **гюле-гюле**⁵⁾*), французский (***сильвуплэста**⁶⁾ – обращайтесь 😊*), итальянский (***скуззи, донна**⁷⁾, посыл понят не правильно ;)*), испанский (*вот и кончена летопись моего тура по просторам испанского Леона... **Adios**⁸⁾*), латинский (*Мая **Sancta Sanctorum**⁹⁾*).

2) Белорусский и такие языки, как: английский (*ніколі не разумеў гэтай вашай **american dream**?! 8-О ‘большое удивление’ Што тут добрага???* растлумачыце?!), русский (***Главнае** – гэта каб справа прыносіла задавальненне!*), немецкий (*для мяне самым цяжкім пытаннем заўжды было **варум**¹⁰⁾ – чаму тое ці іншая сдараецца у жыцці...*), украинский (*барні ці **яйко сподівайко**¹¹⁾ ды сок звычайна нясуць*), польский (*адпачываем супер, **гуры**¹²⁾ высокія, трасы шыкоўныя...*), литовский (*на **лектувасе**¹³⁾ толькі у першы раз жудасна было трохі, а потым ОК!*), китайский (*наспрабую! **сэсэ**¹⁴⁾!*), турецкий (*добра! **тамам**¹⁵⁾!*), французский (*і зноў **банжурик**¹⁶⁾ :D*), итальянский (***комэ ста**¹⁷⁾, **сябры?***), испанский (*дапамажыце, **пор фавор**¹⁸⁾, перакласці наступны сказ на іспанскую мову!!!*), латинский (*ды няма за што, **dictum factum**¹⁹⁾*).

3) Английский и такие языки, как: русский (*planning to buy smth big, like... do not remember in English now – **sanki**? :) know what I mean?*),

1) Арбайтаем (от нем. *arbeiten* – работать) – работаем.

2) Склеп (пол. яз.) – магазин.

3) Нихао (кит. яз.) – привет.

4) Мэрхаба (тур. яз.) – привет.

5) Гюле-гюле (тур. яз.) – пока.

6) Сильвуплэста (от фр. *S'il vous plait*) – пожалуйста.

7) Скуззи, донна (итал. яз.) – извините, мадам (женщина).

8) Adios (исп. яз.) – прощайте.

9) Sancta sanctorum (латин. яз.) – «святая святых».

10) Варум (нем. яз.) – почему.

11) Яйко сподівайко (укр. яз.) – киндер-сюрприз.

12) Гуры (пол. яз.) – горы.

13) Лектавус (лит. яз.) – самолет.

14) Сэсэ (кит. яз.) – спасибо.

15) Татам (тур. яз.) – договорились.

16) Банжурик (от фр. *Bonjour*) – здравствуйте.

17) Комэ ста (итал. яз.) – как дела.

18) Пор фавор (исп. яз.) – пожалуйста.

19) Dictum factum (латин. яз.) – сказано – сделано.

белорусский (*really, dzyakuj – I appreciate your help!*), немецкий (*sure ich will kommen²⁰⁾, no worries!!*), латинский (*stop telling me that you're afraid to except that offer! just veni, vidi, vici²¹⁾! they need you more than you need a rise!*), испанский (*me siento mal²²⁾ everytime I even think about next Tuesday :-\ ...*), итальянский (*have to leave now. a presto, amici²³⁾*).

Таким образом, в ходе интернет-общения коммуниканты национального сегмента Сети нередко прибегают к использованию более чем одного кода в ходе межличностного взаимодействия, и поликодовость становится неотъемлемой чертой белорусского интернет-дискурса.

А. А. Биюмена (*г. Минск*)

СТРУКТУРА МЕСТНОЙ ПРЕССЫ В БЕЛАРУСИ

Существует множество классификаций прессы, исходя из самых разных признаков: по целевому назначению, тематической направленности и т. д. Среди наиболее значимых оснований классификации периодических изданий Е. А. Корнилов называет также взаимоотношения с читателем. Здесь учитываются такие параметры, как возраст и социальный статус адресатов, а также объем охватываемой тем или иным изданием аудитории. Принимая во внимание последний классификационный признак, прессу можно разделить на центральную и местную.

Местная пресса отличается от центральной тем, что удовлетворяет информационные запросы читателей, связанные с микросредой. Местные журналисты стараются учитывать интересы различных групп своей аудитории, раскрывать интересующие ее темы, говорить на понятном ей языке.

Из выпускающихся в Беларуси периодических изданий, по нашему мнению, к местным можно отнести областные, районные, городские и корпоративные газеты и журналы. Как указано в издаваемом Национальной книжной палатой Республики Беларусь каталоге «Друк Беларусі», в 2016 году в стране издавалось 549 газет, из них 155 республиканских, 47 областных, 122 городских, 119 районных и 106 т.н. низовых.

В каждой области Беларуси выпускаются областные газеты: «Регион», «Рэгіянальная газета», «Прысталічча» (Минская область); «Брестская газета», «Брестский калейдоскоп» (Брестская область); «Витебские вести», «Витьбичи» (Витебская область); «Гродзенская праўда», «Перспектива» (Гродненская область); «Новый вечерний Гомель», «Гомельская праўда» (Гомельская область); «Вечерний Могилев», «Узгорак» (Могилевская

²⁰⁾ Ich kommen (нем. яз.) – я приду.

²¹⁾ Veni, vidi, vici (латин. яз.) – пришел, увидел, победил.

²²⁾ Me siento mal (исп. яз.) – я чувствую себя плохо.

²³⁾ A presto, amici (итал. яз.) – до скорого, друзья.